

EUROPEAN CENTRE FOR MODERN LANGUAGES

CENTRE EUROPEEN POUR LES LANGUES VIVANTES

Nikolaiplatz 4, A-8020 Graz, Tel.: +43-316-32 35 54, Fax: +43-316-32 35 54 4, e-mail: information@ecml.at

Programme d'activités à moyen terme du CELV 2000-2003

Projet 1.3.2:

**Les technologies de l'information et de la communication
et l'apprentissage à distance**

Rapport de l'atelier central n° 4/2002

**Utilisation pédagogique des TIC
dans le domaine de la formation des enseignants
et de l'enseignement à distance des langues –
possibilités, défis et perspectives**

(Graz, Autriche, 4-8 juin 2002)

Coordinatrice: Daphne GOODFELLOW

Co-aminateurs: Gunther ABUJA
Anne-Brit FENNER
Cecilia GARRIDO
Seppo TELLA



COUNCIL OF EUROPE CONSEIL DE L'EUROPE

En 1994, sur l'initiative de l'Autriche, de la France et des Pays-Bas, huit Etats ont créé le Centre européen pour les langues vivantes (CELV) sous la forme d'un Accord partiel élargi du Conseil de l'Europe¹. Il deviendra un lieu stimulant les échanges de vues et la réflexion pour répondre aux missions et aux défis spécifiques des Etats dans les années à venir; il jouera un rôle central dans le processus d'intégration européenne. Après trois années très prometteuses de période probatoire (1995-1998), le Comité des Ministres a confirmé la continuation des activités du Centre dans sa Résolution (98) 11. Actuellement, 32 Etats sont membres de l'Accord partiel.

L'objectif du Centre de Graz est d'offrir – généralement sous la forme d'ateliers, de colloques, de réseaux de recherche et de développement et d'autres réunions d'experts – une plate-forme et un lieu de rencontre aux responsables de politiques linguistiques, aux experts en didactique et en méthodologie, aux formateurs d'enseignants, aux auteurs de manuels et aux autres démultiplicateurs dans le domaine des langues vivantes.

L'objectif général du CELV vise à mettre en oeuvre les politiques linguistiques et à promouvoir les innovations dans le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage des langues vivantes. Les publications résultent de projets de recherche et développement mis en place dans le cadre des activités du premier programme à moyen terme du CELV (2000-2003).

¹ A ce jour, 32 Etats membres sont membres de l'Accord partiel élargi du CELV: l'Albanie, la Principauté d'Andorre, l'Arménie, l'Autriche, la Bosnie-Herzégovine, la Bulgarie, la Croatie, Chypre, la République tchèque, l'Estonie, la Finlande, la France, l'Allemagne, la Grèce, la Hongrie, l'Islande, la Lettonie, le Liechtenstein, la Lituanie, le Luxembourg, Malte, les Pays-Bas, la Norvège, la Pologne, la Roumanie, la République slovaque, la Slovénie, l'Espagne, la Suède, la Suisse, «l'ex-République yougoslave de Macédoine», le Royaume-Uni.

Programme d'activités à moyen terme du CELV 2000-2003

Projet 1.3.2:

**Les technologies de l'information et de la communication
et l'apprentissage à distance**

Rapport de l'atelier central n° 4/2002

**Utilisation pédagogique des TIC
dans le domaine de la formation des enseignants
et de l'enseignement à distance des langues –
possibilités, défis et perspectives**

(Graz, Autriche, 4-8 juin 2002)

Coordinatrice: Daphne GOODFELLOW

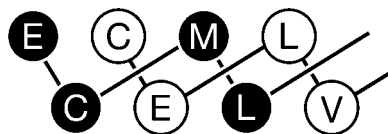
Co-amineurs: Gunther ABUJA
Anne-Brit FENNER
Cecilia GARRIDO
Seppo TELLA

Le Centre européen pour les langues vivantes (CELV) a publié de nombreux ouvrages portant sur les approches innovantes dans le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage des langues vivantes.

Les opinions exprimées dans ces publications ne doivent pas être considérées comme reflétant la politique des Gouvernements, du Comité de direction ou du Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Le présent rapport peut être téléchargé gratuitement du site Internet du CELV:
<http://www.ecml.at>

Toute demande de reproduction ou de traduction doit être adressée au Directeur exécutif du Centre européen pour les langues vivantes, Conseil de l'Europe, Nikolaiplatz 4, A-8020 Graz, Autriche.



© Octobre 2002



(Traduction de la caricature: «La perspective d'une utilisation des TIC peut paraître impressionnante»)

Sommaire

I. Contexte.....	7
II. Rapports des coordinateurs de groupes.....	8
III. Perspectives.....	13
Annexe: Liste des participants au groupe de réflexion (Atelier 4/2002).....	17

**Rapport de l'Atelier central 4/2002:
Utilisation pédagogique des TIC
dans le domaine de la formation des enseignants et de l'enseignement
à distance des langues - possibilités, défis et perspectives
(Graz, Autriche, 4-8 juin 2002)**

I. Contexte

Cet atelier central aura été le deuxième événement organisé dans le cadre d'un projet dont la mise en œuvre est prévue sur trois ans. Les travaux du Groupe de réflexion (« Think Tank ») réuni à Graz du 31 mai au 2 juin 2002 ont mis en lumière six domaines principaux justifiant une attention particulière. Cinq d'entre eux ont ensuite été définis comme des faisceaux d'activités aptes à former le cadre des travaux de l'atelier et des projets dont le démarrage est prévu à l'issue de l'atelier.

Les objectifs principaux du projet et, donc, de l'atelier étaient les suivants:

1. Élaboration d'une bibliographie et d'une webographie sélectives traitant de l'utilisation des technologies de l'information et de la communication (TIC) dans le domaine de l'enseignement à distance des langues, (Groupe 1 - coordinatrice: Cecilia Garrido).
2. Collecte et présentation d'études de cas sur l'intégration des TIC dans l'apprentissage des langues, à distance ou par quelqu'autre méthode, ainsi que dans la formation des enseignants (Groupe 2 – coordinateur: Gunther Abuja).
3. Évaluation des outils pour l'utilisation des TIC dans l'enseignement à distance des langues (Groupe 3 – coordinatrice: Daphne Goodfellow).
4. Élaboration, développement et pilotage d'un module de formation pour enseignants traitant de l'utilisation des TIC dans l'enseignement à distance des langues (Groupe 4 – coordinatrice: Anne-Brit Fenner).
5. Utilisation de BSCW¹, plate-forme interactive permettant des échanges de vues et d'expériences entre les formateurs d'enseignants de différents pays (Groupe 5 – coordinateur: Seppo Tella).

Structure de l'atelier et participants

L'approche adoptée reposait sur une méthode pratique consistant à apprendre en faisant (« learning by doing ») ainsi que sur l'échange d'idées et d'expériences.

¹ BSCW (*Basic Support for Collaborative Work*) – Plate-forme internationale permettant les travaux en collaboration.

Les participants, issus de 25 pays (plus d'un tiers d'entre eux avait déjà fait partie du Groupe de réflexion) ont assisté à des exposés des coordinateurs de groupes, qui ont présenté aussi les types de travaux envisagés pour les projets de suivi. Ces exposés furent suivis de séances pratiques relatives au thème de chaque groupe, y compris avec essais d'utilisation des TIC, notamment de la plate-forme BSCW dont la mise en œuvre permettra aussi bien une communication continue entre les participants et l'équipe coordinatrice que le stockage de documents de travail, liens Internet pertinents ou rapports à soumettre.

Au programme de l'atelier figuraient également des débats qui ont permis aux participants d'échanger leurs vues et de faire part de leur expérience.

Le dernier jour de l'atelier, les participants se sont inscrits pour un ou plusieurs projet(s) de leur choix.

II. Rapports des coordinateurs de groupes

Groupe 1 – coordinatrice: Cecilia Garrido

Élaboration d'une bibliographie et d'une webographie sélectives traitant de l'utilisation des TIC dans le domaine de l'enseignement à distance des langues.

Thèmes abordés par le Groupe 1:

- Une base de données pour la recherche documentaire relative à l'enseignement à distance des langues.
- Une base de données pour la recherche de liens Internet utiles dans ce même domaine.

Après une démonstration initiale, les participants eurent l'occasion d'effectuer des recherches documentaires sur le contenu des bases de données et de juger de l'utilité de ces ressources dans leur propre contexte. Ceux qui le souhaitaient furent également invités à proposer de nouvelles ressources pour enrichir la base ainsi qu'à faire part de leurs remarques à l'équipe organisatrice de l'atelier et à la webmestre du CELV. De l'opinion générale, de telles ressources se révéleraient particulièrement utiles et leur actualisation à long terme de leur actualité représenterait un point capital.

Les participants ont eu l'occasion de découvrir les fonctions proposées par la version préliminaire des bases de données. Suite aux travaux de l'atelier, il est prévu que la webmestre du CELV exploite les propositions des participants et améliore les fonctions dans la mesure du possible.

Groupe 2 – coordinateur: Gunther Abuja

Collecte et présentation d'études de cas sur l'intégration des TIC dans l'apprentissage des langues, à distance ou par quelqu'autre méthode, ainsi que dans la formation des enseignants.

Thèmes abordés par le Groupe 2:

- Une base de données proposant des exemples de bonnes pratiques:
 - aperçu des pratiques actuelles;
 - mise en lumière des avantages et des inconvénients de l'utilisation des TIC dans le contexte de l'apprentissage d'une langue et dans la formation des enseignants;
 - présentation de diverses expériences relatives à l'utilisation des TIC dans l'apprentissage à distance des langues et pour la formation des enseignants;
 - alimentation des discussions des spécialistes.

Après l'exposé de présentation du groupe, un masque de saisie type a été proposé pour la collecte d'informations selon un format commun à toutes les études de cas. Les groupes de participants ont été invités à accéder à la plate-forme BSCW et à télécharger ce masque type. On leur demanda ensuite d'imaginer une étude de cas et de remplir le masque de saisie pour en faire l'évaluation. Comme ultime étape de cette séance de travaux pratiques, une discussion de groupe a permis de réunir des suggestions sur les modifications à apporter à la conception du masque de saisie.

Groupe 3 – coordinatrice: Daphne Goodfellow

Évaluation des technologies actuelles permettant l'utilisation des TIC dans l'enseignement des langues (à distance).

Thèmes abordés par le Groupe 3:

L'objectif du groupe est de produire un outil (voire deux outils distincts, l'un relatif à la technologie et l'autre relevant du contenu pédagogique) permettant d'évaluer les technologies de l'information et de la communication par rapport à l'(aux) objectif(s) pédagogique(s) recherché(s).

Un des premiers exposés de l'atelier a passé en revue un éventail de technologies de la communication, allant des solutions les plus simples aux plus complexes:

- L'audio-conférence: mode de conversations téléphoniques et façon de réaliser des exposés faisant usage d'un téléphone, d'un ordinateur et du logiciel MS-PowerPoint;
- Desk top: amélioration de l'anglais écrit par messagerie électronique, E-desktop (environnement virtuel pour apprenants de langues à distance), Lyceum (rassemblement d'apprenants travaillant à distance et n'ayant souvent pas la possibilité de se rendre à des cours traditionnels pour lesquels une présence physique est requise);

- Vidéo-conférence: iVisit (liaison par Internet d'individus ou de petits groupes), téléconférence en salles de classe, lecture en transit de fichiers vidéo;
- Matériel pédagogique accessible par Internet: *New York Times Learning Network* (réseau éducatif du New York Times, *Multifunctional Teaching Material* (matériel pédagogique multifonctionnel).

Des documents ont été distribués proposant un descriptif de séances types mettant en œuvre les technologies en question.

Lors de la séance de travaux pratiques, les groupes de participants furent invités à essayer une caméra numérique, à examiner certains cours proposés en ligne, à pratiquer l'usage de la plate-forme BSCW, à visiter des sites web recommandés pour le perfectionnement de la langue anglaise, à découvrir des moteurs de recherche ainsi que des métamoteurs.

Lors de la deuxième séance de travaux pratiques, les participants eurent la possibilité de découvrir une gamme d'outils conçus par d'autres organismes pour le classement et/ou l'évaluation d'outils et de produits: *Lingua Evaluation Grid* (la grille d'évaluation Lingua), l'évaluation des logiciels dédiés aux technologies de l'apprentissage des langues à vocation professionnelle (*Technology Enhanced Vocationally Oriented Language Learning*), TELL/VOLL, «Toward Integrated learning and Teaching Environments» (vers des environnements d'apprentissage et d'enseignement intégrés), document clé de l'Atelier WWW 6 «Teaching and Learning with the WWW: Learning from the past» (Enseigner et apprendre sur le web: tirer les leçons du passé), liste type des ressources proposées par les environnements virtuels dédiés à l'enseignement (Source: Centre de ressources des médias, université de Wichita, etc. Répartis en groupes, les participants purent débattre des critères qu'eux-mêmes considèrent importants dans leur évaluation des TIC. Il est regrettable que cette séance ait eu lieu assez tard dans l'après-midi du vendredi et bon nombre de participants ont manqué de temps pour examiner les contributions traitant des critères d'évaluation existants consultables sur la plate-forme BSCW. Ils auraient également souhaité pouvoir mener une discussion satisfaisante quant aux critères à considérer lors de la conception de l'outil (ou des outils) que nous proposons de créer dans le cadre de ce projet.

Groupe 4 – coordinatrice: Anne-Brit Fenner

Élaboration, développement et test d'un module de formation pour enseignants traitant de l'utilisation des TIC dans l'enseignement à distance des langues.

Thèmes abordés par le Groupe 4:

Les objectifs du Groupe 4 étaient:

- Échanges de vues et utilisation de la plate-forme BSCW pour débattre des expériences d'utilisation de TIC en matière de formation pour enseignants.
- Mise en place de partenariats.

- Organisation de projets pilotes sur l'utilisation des TIC dans la formation pour enseignants et dans l'apprentissage à distance des langues.
- Collecte d'études de cas.
- Élaboration d'un module d'enseignement pour la formation des enseignants traitant de l'utilisation des TIC.

L'exposé en séance plénière du Groupe 4 a consisté en des exemples reposant sur le projet *Innovation et TIC dans la formation pour enseignants de langues*, émanant du Département de l'enseignement de l'Université de Bergen, Norvège. Les objectifs de ce projet étaient de:

- promouvoir la connaissance des TIC;
- développer certains aspects de l'apprentissage autonome;
- rendre l'apprentissage individuel plus accessible - assurer une bonne conformité aux besoins;
- rendre l'apprentissage en collaboration plus accessible – socialisation;
- promouvoir la réflexion par l'écrit et par la discussion;
- améliorer la communication entre apprenants;
- améliorer la communication entre apprenants et enseignants ou chargés de cours;
- apprendre en tirant profit de l'expérience personnelle;
- établir des passerelles entre mentors scolaires – enseignants stagiaires – institutions pédagogiques;
- évaluation de ce qui est réalisable par l'utilisation des TIC.

Les exemples abordés se concentrèrent sur trois domaines principaux:

1. la sensibilisation interculturelle;
2. les concepts théoriques;
3. la compétence du texte.

(<http://kaljaasi.it.helsinki.fi/bscw/bscw.cgi/0/37454>)

A l'issue de cet exposé, les participants furent invités à effectuer les tâches décrites ci-dessous et d'en débattre sur la plate-forme BSCW:

1. Discutez de la pertinence des exemples fournis lors de l'exposé par rapport à la formation pour enseignants telle que vous en avez l'expérience.
2. Dressez une liste d'orientations ou d'éléments relatifs à votre propre formation et qui, selon vous, pourraient être améliorés grâce à l'utilisation de TIC.
3. Concentrez votre attention sur l'un de ces aspects/thèmes, faites-en la description en considérant les points suivants:
 - Quel est le sujet?
 - En quoi les TIC sont-elles importantes dans ce domaine?
 - Quel type de documentation présenteriez-vous aux apprenants?
 - Que demanderiez-vous aux apprenants (virtuellement/en face-à-face)?

- Quelle serait la part de médiation dans leur(s) tâche(s)?
- Quelle serait l'issue du projet?
- Si le projet devait être évalué, comment cela pourrait-il se faire et pourquoi ?

Individuellement ou par petits groupes, les participants s'attelèrent à la tâche et identifièrent des domaines dans lesquels ils estiment que l'utilisation de TIC présente un avantage pour la formation des enseignants de langues vivantes. Dans le cadre du forum de discussion, ils firent également des remarques concernant les exemples proposés lors de l'exposé.

Groupe 5 – coordinateur: Seppo Tella

La plate-forme BSCW comme environnement d'enseignement, d'étude et d'apprentissage. Les IDLE (*Integrated Distributed Learning Environments* ou environnements partagés intégrés dédiés à l'apprentissage) et leur mise en application dans le contexte spécifique du processus d'enseignement, d'étude et d'apprentissage des langues.

Thèmes abordés par le Groupe 5:

Les objectifs du Groupe 5 étaient:

1. la familiarisation avec les techniques d'utilisation de la plate-forme BSCW, un logiciel «groupware» (version 4.0.6) permettant d'opérer dans un environnement de type IDLE;
2. entamer une réflexion sur le rôle de la plate-forme BSCW comme environnement d'enseignement, d'étude et d'apprentissage, notamment en imaginant le développement de ses applications pédagogiques.

L'objectif 1 fut atteint en réunion plénière, lors d'un exposé introductif présentant les fonctions principales de la plate-forme BSCW. Une présentation PowerPoint fut suivie de plusieurs séances de travaux pratiques alternant instructions écrites et exercices (élaborés par Seppo Tella).

La maîtrise technique de la plate-forme BSCW fut renforcée en liant son utilisation à tous les autres groupes de l'atelier. Cette formule se révéla fructueuse.

Bon nombre de participants se déclarèrent satisfaits de ce mode de travail. Le dernier jour, les aspects les plus techniques furent encore complétés par une séance de questions/réponses lors de laquelle le coordinateur du groupe put apporter une réponse à toutes les interrogations posées au cours de l'atelier.

L'objectif 2 fut abordé d'abord grâce à des exemples fournis en séance plénière, mais également au fil des nombreuses discussions informelles qui eurent lieu entre les participants et le coordinateur du groupe. Des dossiers correspondant à ces questions sont présents sur la plate-forme BSCW; ils proposent aux participants une présentation plus théorique du sujet.

Sur la base des écrits rédigés par les participants ayant pris part aux forums de discussion, le coordinateur a pu conclure au succès de l'introduction et de l'utilisation de la plate-forme BSCW. Son potentiel pédagogique a été clairement compris et reconnu.

III. Perspectives

Groupe 1

Cecilia Garrido (Royaume-Uni), coordinatrice

Les participants de l'atelier furent invités à contribuer au développement d'une bibliographie et d'une webographie en passant en revue des ressources existantes, en faisant part de remarques et/ou en ajoutant de nouvelles ressources grâce à l'écran de saisie proposé au niveau du portail du projet. Chaque participant s'est engagé à contribuer par l'ajout d'un minimum de trois éléments d'ici fin décembre 2002. Les contributions proposées dans des langues autres que l'anglais seront primordiales pour faire en sorte que les bases de données soient utiles au plus grand nombre.

Groupe 2

Gunther Abuja (Autriche), coordinateur
Ausra Abraskeviciute (Lituanie)
Sylvie Baudequin (France)
Meritxell Blasi (Andorre)
Francesca Vidal (Espagne)

Une nouvelle version du masque de saisie sera proposée sur la plate-forme BSCW. Les personnes inscrites à ce groupe ainsi que les autres participants auront l'occasion de soumettre leurs commentaires et de suggérer de nouvelles améliorations. La version finale sera ensuite transférée sur la base de données consultable en ligne. Les procédures de suivi restent encore à définir avec le CELV.

Groupe 3

Daphne Goodfellow (France), coordinatrice
Irena Blic Slivar (Slovénie)
Stephanie Burton Monney (Suisse)
Tatiana Gantchéva Slavova (Bulgarie)
Ilia Mikerezi (Albanie)
Karin Muther (Liechtenstein)
Veronika Prágerová (République tchèque)
Katri Sirkel (Estonie)
Judit Szücs (Hongrie)
Emile Vassalo (Malte)
Dejan Zlatkovski («l'ex-République yougoslave de Macédoine»)

Les participants ont été invités à poursuivre leur réflexion sur les critères d'évaluation des technologies, sur le contenu pédagogique, ainsi que sur le format que pourraient revêtir les moyens d'évaluation. Ils ont été invités ensuite à présenter leurs idées dans le forum de

discussion correspondant proposé sur la plate-forme BSCW, d'apporter leurs réponses aux remarques faites par les autres participants et/ou d'ouvrir de nouvelles rubriques.

Il appartiendra au coordinateur du groupe de collecter et de synthétiser cette information et de produire un document utilisable d'ici fin septembre (ou de produire deux versions, compatibles avec chacun des deux types d'outils).

Entre octobre 2002 et janvier 2003, les participants sont invités à utiliser les outils en question, à noter leurs forces et leurs faiblesses, puis à faire part de leurs suggestions d'améliorations sur la plate-forme BSCW.

Le résultat des améliorations successives pourra ensuite être consulté sur la plate-forme BSCW au cours des phases de pilotage finales, après quoi les participants du Groupe 3 seront appelés à tester l'(les) outil(s) et à soumettre leurs ultimes remarques d'ici fin avril 2003. L'outil d'évaluation qui résultera de ces efforts sera partie intégrante des conclusions définitives du projet qui seront remises au CELV au cours de l'automne 2003.

Groupe 4

Anne-Brit Fenner (Norvège), coordinatrice

Ausra Abraskeviciute (Lituanie)

Stephanie Burton Monney (Suisse)

Klaus Thomas Frick (Allemagne)

Diana Ionita (Roumanie)

Stavros Katsoulakos (Grèce)

Barbara Mehlmauer-Larcher (Autriche)

Marios Miltiadou (Chypre)

Judit Szücs (Hongrie)

Francesca Vidal (Espagne)

Zigrida Vincela (Lettonie)

A l'issue de l'atelier, les participants ont élaboré une planification préliminaire de leurs projets, se concentrant sur les domaines où, à leur sens, les TIC seraient de nature à améliorer les cours. Les instructions ci-dessous leur ont servi de point de départ:

- Concentrez-vous sur un projet (à petite échelle) pour lequel vous souhaiteriez tenter une utilisation des TIC afin d'améliorer votre module de formation pour enseignants.
- Échanges de vues sur la plate-forme BSCW entre participants à l'atelier.

Les idées suivantes pourraient se révéler intéressantes:

- Programmes d'échanges avec des apprenants issus d'autres institutions pédagogiques, dans leur propre pays ou à l'étranger.
(L'atelier lui-même a fourni l'occasion d'organiser des échanges.)
- Développer un thème spécifique en utilisant les forums de discussion.
- Débattre de l'expérience des salles de classe pendant les stages d'enseignement.

- Faire des remarques sur le travail réalisé par les apprenants, par exemple: préparation des cours de langue, travail écrit des étudiants, etc. soit par e-mail, soit en utilisant les forums de discussion virtuels.

Un des buts du projet d'ensemble est d'élaborer un module consacré à la place des TIC dans la formation des enseignants. Les situations qui auront été expérimentées, discutées et sélectionnées feront partie de ce module. Certains des projets mis en œuvre par les participants pourront éventuellement être retenus comme études de cas dans la base de données du Groupe 2.

Des liens étroits existent entre les différents groupes de ce projet, notamment entre les Groupes 2 et 4 ainsi qu'entre les Groupes 4 et 5. Ces liens seront explorés au cours des étapes de développement des projets des participants.

Calendrier provisoire:

- Jusqu'à début septembre 2002: Les projets élaborés par les participants sont publiés sur la plate-forme BSCW.
- Jusqu'à début novembre 2002: Les projets font l'objet de commentaires et de débats au sein d'un forum de discussion sur la plate-forme BSCW.
- Jusqu'à début mars 2003: Les projets sont pilotés et évalués.
- Jusqu'à début avril 2003: Les résultats sont analysés sur la plate-forme BSCW.

Groupe 5

Seppo Tella (Finlande), coordinateur

Sylvie Baudequin (France)

Vladimír Benko (République slovaque)

Irena Bilc Slivar (Slovénie)

Gry Gunnarsson (Islande)

Git Jonare (Suède)

Leif Martin Hokstad (Norvège)

Barbara Mehlmauer-Larcher (Autriche)

Veronika Prágerová (République tchèque)

Dejan Zlatkovski («l'ex-République yougoslave de Macédoine»)

Un des objectifs principaux du Groupe 5 est l'élaboration d'utilisations pédagogiques des IDLE tel que l'illustre la plate-forme BSCW. Ceci implique, entre autres, de prendre pour point de départ pédagogique le processus Enseignement-Etude-Apprentissage et de l'accepter comme point de départ pédagogique (logique pédagogique). Un autre objectif majeur est de proposer la comparaison et l'élaboration de modes de travail, de pratiques d'enseignement et d'approches méthodologiques pouvant bénéficier de l'utilisation d'un IDLE.

Calendrier provisoire

- Jusque fin août 2002:
 - Examiner les centres d'intérêts individuels, préférences, options ou souhaits émis dans les forums de discussion pertinents sur la plate-forme BSCW.
 - Proposer des cheminements à explorer, sur la base de l'expertise de chaque participant.
 - Télécharger des articles et liens web pertinents proposés dans le dossier BSCW du Groupe 5, dans le but de partager l'information avec les intéressés.
- Septembre 2002:
 - Élaborer des conclusions à tirer de l'échange de vues et des suggestions, et organiser ces conclusions en projets bien définis à petite échelle.
- Début novembre 2002:
 - structurer provisoirement les projets conjoints, en établissant des liens vers d'autres groupes.
- Février 2003:
 - Elaborer la synthèse des projets.
- Avril 2003:
 - Résultats globaux.

Ce cadre sera ajusté en fonction des besoins des participants et des objectifs généraux du projet tels qu'ils émergeront en cours de développement.

Annexe:
Liste des participants au groupe de réflexion (Atelier 4/2002)

Albania / Albanie

Mr Ilia MIKEREZI
Director of National Centre of Distance Education
Tirana University
Faculty of Natural Sciences
Tirana
ALBANIA
Fax +355-4 22 76 69
e-mail: imikerezi@yahoo.com
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Principality of Andorra / Principauté d'Andorre

Ms Meritxell BLASI
Directrice de l'école maternelle et primaire
Escola Andorrana
C/Les escoles s/n
Sant Julià de Lòria
ANDORRA
Fax +376-841 035
e-mail dir.stjulia.mpe.edu@andorra.ad; gim@andorra.ad
Working language / Langue de travail: French / Français

Armenia / Arménie

Mr Vardan VARDANIAN
Head of Computer Center of Yerevan State Linguistic University after Brusov
Yerevan State Linguistic University after Brusov
Toumanian 42
375002 Yerevan
ARMENIA
Fax +3741-53 05 52
e-mail: vvardan@brusov.am; vvardan@nature.am
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Austria / Autriche

Mr Gunther ABUJA (*co-animator*)
Österreichisches Sprachen-Kompetenz-Zentrum
Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur
Hans-Sachs-Gasse 3/I
A-8010 Graz
AUSTRIA
Fax +43-316-82 41 50 6
e-mail: abuja@sprachen.ac.at
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Frau Mag. Barbara MEHLMAUER-LARCHER
Universität Wien - Institut für Anglistik und Amerikanistik
Spitalgasse 2, Hof 8 Universitätscampus Altes AKH
A-1090 Wien
AUSTRIA
Fax +43-1-4277 94 24
e-mail: barbara.mehlmauer-larcher@univie.ac.at
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Bulgaria / Bulgarie

Mme Tatiana GANTCHÉVA SLAVOVA
Professeur de français
Responsable du système VIFAX et responsable du Club européen au lycée.
28, rue Tzar Ivan Chichman, Lycée n. 7
BG-1000 Sofia
BULGARIA
Fax: -
e-mail: school7@hotmail.com; tania Slavova@netcourrier.com; tanislavo@abv.bg
Working language / Langue de travail: French / Français

Cyprus / Chypre

Mr Marios MILTIADOU
Educational Councilor in Information Systems
Ministry of Education and Culture
Kimonos & Thoukididou
CY-1434 Nicosia
CYPRUS
Fax +357-22 428 268
e-mail: marios01@cytanet.com.cy
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Czech Republic / République tchèque

Ms Veronika PRÁGEROVÁ
Katedra Germanistiky
Krizkovskeho 10
CZ-77200 FF UP Olomouc
CZECH REPUBLIC
Fax: -
e-mail: pragero@ffnw.upol.cz; pragero@quick.cz
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Estonia / Estonie

Ms Katri SIRKEL
Co-ordinator for Open University Programmes
Univeristy of Tartu
Department of English
Ülikooli 18a
EE-50090 Tartu
ESTONIA
Fax +372-7 375 418
e-mail: katris@ut.ee
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Finland / Finlande

Seppo Kalevi TELLA (*co-animator*)
Professor, Director
Media Education Centre
Research Centre for Foreign Language Education
Department of Teacher Education
Helsinki University
PO Box 9 (20, Siltavuorenpenger)
FIN-00014, University of Helsinki
FINLAND
Fax: -
E-mail: seppo.tella@helsinki.fi
Working language / Langue de travail: English / Anglais

France

Mme Sylvie BAUDEQUIN
Directrice pédagogique
Département des langues
Institut CNED Poitiers-Futuroscope
Téléport 4-BP 51000
F-86980 Futuroscope cedex
FRANCE
Fax: -
e-mail: sylvie.baudequin@cned.fr; sbaudequin@yahoo.fr
Working language / Langue de travail: French / Français

Ms Daphne GOODFELLOW (*co-ordinator*)
44, rue du Dr. Jordana
F-30670 Aigues Vives
FRANCE
Fax +33-4-66 35 29 30
e-mail: d.goodfellow@mnet.fr
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Germany / Allemagne

Mr Klaus-Thomas FRICK
Goethe-Institut Inter Nationes
Bereich 313- Fortbildung in Deutschland
Postfach 19 0419
GD80604 München
GERMANY
Fax:+49-89-15 921 149
e-mail: frick@goethe.de; klaus_frick@hotmail.com
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Greece / Grèce

Mr Stavros KATSOULAKOS
English Teacher, Administrator
Anthipou 4-6
GR-11636 Pangrati Athens
GREECE
Fax: +30-10-96 41 860
e-mail: stavros_42@yahoo.com
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Hungary / Hongrie

Ms Judit SZÜCS
College Lecturer
Director of Studies of Distance B. Ed. in TEFL
Berzsenyi College, Department of English Language and Literature
Berzsenyi tér 2
H-9700 Szombathely
HUNGARY
Fax +36-94-310 527
e-mail: szjudit@fsd.bdtf.hu; szjudit@savaria.hu
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Iceland / Islande

Ms Gry GUNNARSSON
Educational consultant
Center for foreign languages at Laugalaekjarskoli secondary school
IS-105Reykjavik
ICELAND
Fax +354-588 7548
e-mail: gryek@rvk.is
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Latvia / Lettonie

Ms Zigrīda VINCELA
Lecturer
4a Visvalza St.
LV-1050 Riga
LATVIA
Fax +371-722 78 02
e-mail: zigvin@lanet.lv; zigvin@lanet.lv
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Liechtenstein

Ms Karin MUTHER
Teacher of English, French and German
Schulzentrum Unterland
Grafertgasse
LI-9492
LIECHTENSTEIN
Fax: -
e-mail: muther.karin@schulen.li; m_carine@hotmail.com
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Lithuania / Lituanie

Ms Ausra ABRASKEVICIUTĖ
Vilnius University
Sauletekio 9 - II, room 515
LT-2600 Vilnius
LITHUANIA
Fax. +370-2-61 20 77
e-mail: ausra.abraskeviciute@uki.vu.lt
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Malta / Malte

Mr Emile VASSALLO
ICT Support Teacher
ICT learning Centre
Education Division
CMROZ Floriana
MALTA
Fax +356-2124 9872
e-mail: emile.vassallo@gov.mt; emile@vol.net.mt
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Norway / Norvège

Ms Anne-Brit FENNER (*co-animator*)
Assistant professor
University of Bergen
Department of Education
Christiesgt 13
N-5020 Bergen
NORWAY
Fax +47-55-58 48 52 / 80
e-mail: anne-brit.fenner@psypp.uib.no
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Mr Leif Martin HOKSTAD
Research Fellow
PLU NTNU
Norwegian University of Science and Technology
Laaven Dragvoll gard
N-7491 Trondheim
NORWAY
Fax +47-73 59 10 12
e-mail: leif.hokstad@plu.ntnu.no
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Romania / Roumanie

Ms Diana IONITA
Head of Modern Languages Department
Lecturer Drd.PhD
Bucharest University
Bucharest
ROMANIA
Fax +40-1-313 47 28
e-mail: ionita_diana@yahoo.com
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Slovak Republic / République slovaque

Mr Vladimír BENKO
ICT Teacher
Pedagogická fakulta UK (Faculty of Education)
Comenius University
Computational Linguistics Laboratory
Moskovská 3
SK-81334 Bratislava
SLOVAK REPUBLIC
Fax +421-2-55 57 22 44
e-mail: Benko@fedu.uniba.sk
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Slovenia / Slovénie

Ms Irena BILC SLIVAR
Secondary school teacher of English
Gimnazija Sentvid
Secondary Grammar School
Prusnikova 98
SLO-1000 Ljubljana
SLOVENIA
Fax +386-01-512 16 77
e-mail: irena.bilc-slivar@siol.net
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Spain / Espagne

Ms Francesca VIDAL
Educational Adviser
Departament d'Ensenyament
Centre de Recursos de Llengües Estrangeres
Via Augusta 202
ES-08021 Barcelona
SPAIN
Fax +34-934 00 69 84
e-mail: fvidal@pie.xtec.es
Working language / Langue de travail: English / Anglais

Sweden / Suède

Mme Git JONARE
Maître de conférences
Senior lecturer of French
Mithögskolan University, Department of Humanities
S-871 88 Härnösand
SWEDEN
Fax +46-611-861 70
e-mail: git.jonare@mh.se
Working language / Langue de travail: French / Français

Switzerland / Suisse

Mme Stephanie BURTON MONNEY
Professeur d'anglais
Collège du Sud
Rte de Léchère 40
CH-1630 Bulle
SWITZERLAND
Fax + 41-26-470 00 61
e-mail: sburton@freesurf.ch
Working language / Langue de travail: English / Anglais

United Kingdom / Royaume-Uni

Ms Cecilia GARRIDO (*co-animator*)
Senior Lecturer in Spanish
Faculty of Education and Language Studies
The Open University
Walton Hall
Milton Keynes MK7 6AA
UNITED KINGDOM
Fax +44-1908-85 84 28
e-mail: b.c.garrido@open.ac.uk
Working language / Langue de travail: English / Anglais

“The Former Republic of Macedonia” / “L’ex-République yougoslave de Macédoine”

Mr Dejan ZLATKOVSKI
Presentation Adviser
Ministry of Education and Science
Dimitrie Cupovski 9
1000Skopje
“THE FORMER YUGOSLAV REPUBLIC OF MACEDONIA”
Fax +389-2 117 631
e-mail: dejan@mofk.gov.mk
Working language / Langue de travail: English / Anglais

